

No. 9732

---

**DENMARK**  
and  
**UNITED ARAB REPUBLIC**

**Agreement on the Establishment and Operation of an  
Audiological Clinic in Cairo (with related note).  
Signed at Cairo on 12 January 1965**

**Exchange of notes constituting an agreement amending the  
above-mentioned Agreement. Cairo, 22 January 1969**

*Authentic texts: English.*

*Registered by Denmark on 29 July 1969.*

---

**DANEMARK**  
et  
**RÉPUBLIQUE ARABE UNIE**

**Accord relatif à la création et à l'exploitation d'une clinique  
audiologique au Caire (avec note connexe). Signé au  
Caire le 12 janvier 1965**

**Échange de notes constituant un accord amendant l'Accord  
susmentionné. Le Caire, 22 janvier 1969**

*Textes authentiques: anglais.*

*Enregistrés par le Danemark le 29 juillet 1969.*

AGREEMENT <sup>1</sup> BETWEEN DENMARK AND THE UNITED ARAB REPUBLIC ON THE ESTABLISHMENT AND OPERATION OF AN AUDIOLOGICAL CLINIC IN CAIRO

The Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the United Arab Republic,

Desiring to consolidate and strengthen the friendly relations and to fortify the ties between their two countries,

Being resolved to cooperate on the establishment and operations of an audiological clinic in Cairo,

Have agreed as follows:

*Article 1*

1. The Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the United Arab Republic have resolved to establish in Cairo an audiological clinic furnishing treatment and instruction (hereinafter called "the Centre"), to function as a centre for the further development of audiology in the United Arab Republic.

2. In the implementation of the present Agreement the Government of the Kingdom of Denmark will be represented by the Director of the State Hearing Centre in Aarhus and the Government of the United Arab Republic by the Minister of Public Health of the United Arab Republic.

*Article 2*

SPHERE OF ACTIVITIES

1. Treatment with hearing aids and service in connection therewith is envisaged to be offered to patients with hearing impairment — preferably children and adolescents — from all the provinces of the United Arab Republic.

2. Instruction is envisaged to be given to Egyptians from all the provinces of the United Arab Republic. After completing their period of study at the Centre the students will return to their home provinces to continue their work in schools for the deaf, in the school health service and in audiological departments.

<sup>1</sup> Came into force on 12 January 1965 by signature, in accordance with article 12.

*Article 3*

## OBJECTIVES

The objectives of the project are:

(1) Treatment with hearing aids of persons with impaired hearing:

Examination, possibly with the assistance of specialist-teachers, for instance teachers of the deaf, of patients with hearing impairment making treatment with hearing aids a prerequisite of rehabilitation.

(2) Testing and maintenance of clinical acoustic equipment:

The technical department of the Centre will undertake servicing of hearing aids and audiometres, made available by the Centre to patients, schools for the deaf, the school health service and ear-, nose- and throat-departments.

(3) Testing and maintenance of ear moulds:

The laboratory of the Centre will make available to all persons using hearing aids servicing of such aids irrespective of their origin.

(4) Instruction, in the English language, of

(a) Doctors

Under arrangements made with the Minister of Public Health, a post-graduate course on theoretical and practical medical audiology will be held for school doctors and otologists.

(b) Technicians

The technical staff of the Centre, viz. one engineer, two technicians and other professionally qualified persons will be given theoretical and practical guidance in electroacoustics, including instruction in the testing and maintenance of hearing aids and audiometres.

(c) Teachers and nurses

Professionally qualified staff of deaf schools and primary schools will be given theoretical and practical guidance in the use of individual hearing aids and in the application of audiometres.

(d) Ear mould technicians

The laboratory staff of the Centre, viz. two technicians and one person selected from each of the schools for the deaf will be given theoretical and practical guidance with respect to hearing aids, including practical ability in the making of individual ear moulds.

*Article 4*

## PROCEDURE

1. The parties agree to execute the work and to employ the methods and procedures recommended by the Danish instructors on the basis of the experience they have gained in the State Hearing Centres of Denmark.

2. The Minister of Public Health of the United Arab Republic will appoint the doctors who shall be given instruction in medical audiology at the post-graduate course, of two weeks' duration, referred to in Article 3, (4), (a); the doctors concerned should further attend the instruction to be given in theoretical electroacoustics pursuant to Article 3, (4), (b).

3. The Minister of Education of the United Arab Republic will appoint, in all schools for the deaf, at least one teacher of the deaf and possibly one nurse and, in ordinary schools, a number of teachers who shall receive the guidance on hearing aids and audiometres referred to in Article 3, (4), (c), and will further appoint the two teachers referred to in Article 5, (2), (i), and Article 7, (4), who, after receiving instruction at the Centre, shall undergo a course of study in Denmark.

*Article 5*

## WORK SCHEDULE

The following schedule of work has been agreed upon:

(1) Until such time as a suitable building can be provided, the present audiological clinic in Cairo of the school health service will, with staff, be made available for the project.

(2) (a) One Egyptian otologist with knowledge of audiology will be sent to Denmark, at the earliest possible time after the entry into force of the present Agreement, to undergo the course of study referred to in Article 7, (4).

(b) The present Egyptian staff of the audiological clinic will be augmented by one engineer, two technicians, two ear mould technicians and two teachers for hard-of-hearing.

(c) The Danish instructors referred to in Article 7, (1) will acquaint their Egyptian counterparts with all methods, techniques and practices relating to the operation of the Centre and will instruct the experts referred to in Article 3, (4), (b), (c) and (d), who shall have been appointed not later than one month before the arrival of the Danish instructors.

(d) Part of the equipment referred to in Article 6, (a) and (b) will arrive simultaneously with the Danish instructors.

(e) One Egyptian otologist with knowledge of audiology and of Arabic speech audiometry will be sent to Denmark to undergo the course of study referred to in Article 7, (4), in order to assist in the preparation of the material in the Arabic language which is necessary for the operation of the stationary apparatus for differential clinical audiometry referred to in Article 6, (c).

(f) The Danish doctor referred to in Article 7, (1) will conduct, in co-operation with Egyptian specialists, the post-graduate course for the medical experts referred to in Article 3, (4), (a), who shall have been appointed not later than one month before the arrival of the Danish instructors.

(g) The equipment referred to in Article 6, (c) will arrive when the building referred to in Article 9, (3) has been fitted to make the Centre fully operative.

(h) The electrician referred to in Article 7, (1) will arrive simultaneously with the equipment referred to in Article 6, (c), and will be in charge of its installation.

(i) Two Egyptian teachers with knowledge of the teaching of pre-school children and deaf persons will be sent to Denmark to undergo the course of study referred to in Article 7, (4).

#### Article 6

In the form of technical assistance the Government of Denmark will make available over a period of two years:

(a) Clinical equipment, i. e. hearing aids needed for the Centre's therapeutic activities in numbers sufficient to cover treatment of up to 2,000 patients within the agreed period, including tools and materials for the making of ear moulds, and portable audiometers for individual audiometry of patients at the Centre, in nine schools for the deaf and in four ear-, nose- and throat-departments.

(b) Technical equipment for the Centre's acoustic measurement of hearing aids and audiometers, spare parts for the repair of such equipment, and tools and charging apparatus for hearing aids worn behind the ear.

(c) Subject to the availability of a building meeting the special requirements of the Centre, such other articles of equipment as are necessary for the fitting of three soundproof boxes with stationary clinical measurement apparatus for differential diagnosis of hearing impairment, for the fitting up of an electroacoustic laboratory for differential acoustic measurement of technical apparatus, and for assistance in the development of the Arabic speech audiometry necessary in this connection.

(d) The equipment referred to in this Article will, upon arrival, become the property of the United Arab Republic, designed for the use of the Centre, which will make hearing aids, charging apparatus and portable audiometers available to patients and institutions.

#### Article 7

The Government of Denmark further undertakes:

(1) To make the following persons available for the activities of the Centre:

- 1 physician,
- 1 civil engineer,
- 1 electro-acoustic technician,
- 1 electrician,
- 1 ear mould technician,

each for a period of up to four weeks.

(2) To pay the salaries of the Danish personnel.

(3) To pay the travelling expenses from Denmark, to the United Arab Republic and back to Denmark of the Danish personnel and to pay to this personnel per diem allowances during travels in the United Arab Republic in connection with their activities at the Centre.

(4) To pay the travelling expenses from the United Arab Republic to Denmark and back to the United Arab Republic and the cost of the stay in Denmark of two physicians and two teachers — each for a period of up to three months — for the purpose of training in audiology.

#### Article 8

The costs to be defrayed by the Government of Denmark in connection with the obligations assumed under the present Agreement are estimated at approx. kroner 900,000, and the financial obligations of the Government of Denmark under the present Agreement shall be confined within that amount.

#### Article 9

The Government of the United Arab Republic undertakes:

(1) To make available for the project the present audiological clinic in Cairo of the school health service.

(2) If necessary, to provide the building of the audiological clinic with such electrical and sanitary installations as are necessitated by the equipment referred to in Article 6, (a) and (b).

(3) To provide a building necessary for the full development of the Centre, equipped with the requisite three sound-proof boxes, laboratories,

rooms for performance of examinations, also of educational nature, and for the installation of the clinical and technical apparatus for differential audiometry referred to in Article 6, (c). The building must be provided with the necessary electrical, telephonic and sanitary installations.

(4) To make available to the Centre equipment, educational and office material and furniture.

(5) To exempt from import and export duties any equipment and material imported for the use of the Centre.

(6) To appoint the students to be given instruction pursuant to the provisions of Article 3, (4).

(7) To pay the expenses of the students referred to in Article 3, (4).

(8) To make available the present Egyptian staff of the audiological clinic, supplemented by the technical personnel referred to in Article 5, (2), (b), and to pay the expenses incidental thereto.

(9) To pay the cost of transportation of the Centre's Egyptian and Danish staff members when travelling in connection with the activities of the Centre, and the cost of transportation of the Centre's apparatus.

(10) To defray any expenses necessary for the normal and proper operation of the Centre, including expenses on battery-operated hearing aids and portable audiometres.

(11) To accord to the Danish staff members and their families the same privileges as are accorded to other foreign experts offering technical assistance to the United Arab Republic.

(12) To exempt the Danish staff members from payment of personal tax on the salaries etc. paid to them by the Government of Denmark.

(13) To assume full responsibility for any legal proceedings that may be instituted against Danish staff members in conjunction with their activities at the Centre.

#### *Article 10*

##### ADMINISTRATION AND DIVISION OF RESPONSIBILITY

1. The Egyptian authorities shall be responsible for the general administration and operation of the Centre.

2. The Egyptian physicians of the Centre shall be responsible for the medical treatment administered at the Centre. The Danish instructors shall be responsible for the instruction given at the Centre.

*Article 11*

Consultations concerning the application and the appropriate implementation of the present Agreement as well as any amendments thereto shall take place through diplomatic channels.

*Article 12*

The present Agreement shall enter into force on the date of its signature.

DONE and signed in Cairo on January 12th, 1965, in two originals in English.

For the Government of the Kingdom of Denmark:  
Sandager JEPPESEN

For the Government of the United Arab Republic:  
M. EL MOHANDES

## RELATED NOTE

Cairo, October 28th, 1967

The Royal Danish Embassy presents its compliments to the Ministry of Health and with reference to the agreement of January 12th, 1965, between Denmark and the United Arab Republic, concerning the establishment of an audiological center in Cairo, the Embassy has the honour to inform the Ministry that the Danish Authorities concerned have agreed to the Egyptian request to have the agreement prolonged for one year, until the end of 1968.

A copy of this Note has been forwarded to the UAR Ministry for Foreign Affairs.

The Royal Danish Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Health the assurances of its highest consideration.

Ministry of Health  
Cairo

cc. Ministry for Foreign Affairs, Cairo



EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT <sup>1</sup>  
AMENDING THE AGREEMENT OF 12 JANUARY 1965 <sup>2</sup>  
BETWEEN DENMARK AND THE UNITED ARAB RE-  
PUBLIC ON THE ESTABLISHMENT AND OPERATION  
OF AN AUDIOLOGICAL CLINIC IN CAIRO

---

I

Cairo, January 22nd, 1969

Dear Dr. El-Kadi,

With reference to previous correspondence and exchange of Notes concern-  
ing the project of establishing a joint Speech Therapy Institute in Cairo, I have  
the honour to submit a proposal that the following amendments are brought  
to the agreement concluded on January 12th, 1965, <sup>2</sup> between the Government  
of the Kingdom of Denmark and the Government of the United Arab Republic  
on establishing a joint Audiological Center in Cairo, as renewed on October  
28th, 1967. <sup>3</sup>

I. An Institute of Speech shall be established in connection with the Audio-  
logical Clinic in Cairo, which is now in operation in accordance with the Agree-  
ment between Denmark and the United Arab Republic, dated January 12th, 1965.  
The purpose of the Speech Institute will be to cure and prevent speech defects.

II. The Government of the Kingdom of Denmark will make available the  
following equipment in the form of technical assistance:

SPEECH THERAPY UNIT

*Components*

- 1 S-Indicator Model Si 81.
- 1 Articulation Amplifier Model AS 80 with Mirror, 2 Lamps, Microphone,  
Dynamic Headphones and Vibrator.
- 1 Speech Emphasis Indicator Model AO 81 with Microphone.
- 1 Delayed Speech Trainer Model BS 63 with continuously Variable Delay  
from 0,2 to 8. Sec., with Microphone and Dynamic Headphones.
  
- 1 Stereo Articulation Amplifier Model AS 82 with Stereo Microphone and  
Headphones.
- 1 Impedance Meter Model 2070.

---

<sup>1</sup> Came into force on 22 January 1969 by the exchange of the said notes.

<sup>2</sup> See p. 142 of this volume.

<sup>3</sup> See p. 154 of this volume.

2 Tape Recorders with Microphones.

100. Sound Tapes 180 m.

Set of Phonetically Balanced Arabic words in Pictures.

The equipment referred to above will, upon arrival, become the property of the United Arab Republic.

III. The Government of Denmark further undertakes to make available for the Speech Institute and the Audiological Clinic a technician with the task of controlling and repairing equipment already delivered in accordance with the Agreement of January 12th, 1965, as well as the equipment mentioned under II above.

The Government of Denmark will pay the salary of this technician as well as his travelling expenses from Denmark to the United Arab Republic and back.

The technician will be made available for a period of one year.

IV. The Government of Denmark finally undertakes to pay the travelling expenses from the United Arab Republic to Denmark and back to the United Arab Republic and the cost of the stay in Denmark of three specialists—each for a period of up to three months—for the purpose of training in speech therapy.

V. The Government of the United Arab Republic undertakes

- a) to make available suitable premises for the Speech Institute,
- b) to exempt from import and export duties equipment and material imported for the use of the Speech Institute,
- c) to accord to the Danish technician mentioned under III the same treatment as to the Danish staff provided for in the Agreement of January 12th, 1965, Article 9, sections 9, 11, 12 and 13.

VI. The Government of the United Arab Republic further undertakes to defray any expenses necessary for the normal and proper operation of the Speech Institute.

If the above proposal is acceptable to you, I would suggest that this letter together with your affirmative reply hereto, is regarded as an agreement between the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the United Arab Republic, amending the above-mentioned agreement concluded by the two Government on January 12th, 1965, and prolonged on October 28th, 1967.

Please accept, dear Dr. El-Kadi, the assurances of my highest consideration.

E. BARTELS

Ambassador of Denmark

Dr. Hashem El-Kadi  
Under-Secretary of State  
Ministry of Health  
Cairo

## II

Cairo, January 22nd, 1969

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter dated today, which reads as follows:

[See note I]

I have the pleasure to confirm that the above sets out correctly the understanding reached between us.

Please accept, Your Excellency, the assurances of my highest consideration.

Dr. Hashem EL-KADI

To His Excellency Eyvind Bartels  
Ambassador of Denmark  
Cairo